

doc
CA1
EA10
2000T11
EXF



CANADA

TREATY SERIES **2000/11** RECUEIL DES TRAITÉS

DEFENCE

Exchange of Notes constituting an Agreement extending the Agreement between the Government of **CANADA** and the Government of the **UNITED STATES OF AMERICA** on the Organization and Operation of the North American Aerospace Defence Command (NORAD), signed in Washington on March 28, 1996

Washington, June 16, 2000

In force June 16, 2000 with effect from
May 12, 2001

DÉFENSE

Échange de Notes constituant un Accord prorogeant l'Accord entre le gouvernement du **CANADA** et le gouvernement des **ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE** concernant l'organisation et le fonctionnement du Commandement de la défense aérospatiale de l'Amérique du Nord (NORAD), signé à Washington le 28 mars 1996

Washington le 16 juin 2000

En vigueur le 16 juin 2000 avec effet à compter du
12 mai 2001

Dept. of Foreign Affairs
Min. des Affaires étrangères

FEB 26 2001

Return to Departmental Library
Retourner à la bibliothèque du Ministère



CANADA

TREATY SERIES 2000/11 RECUEIL DES TRAITÉS

DEFENCE

Exchange of Notes constituting an Agreement extending the Agreement between the Government of **CANADA** and the Government of the **UNITED STATES OF AMERICA** on the Organization and Operation of the North American Aerospace Defence Command (NORAD), signed in Washington on March 28, 1996

Washington, June 16, 2000

In force June 16, 2000 with effect from
May 12, 2001

DÉFENSE

Échange de Notes constituant un Accord prorogeant l'Accord entre le gouvernement du **CANADA** et le gouvernement des **ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE** concernant l'organisation et le fonctionnement du Commandement de la défense aérospatiale de l'Amérique du Nord (NORAD), signé à Washington le 28 mars 1996

Washington le 16 juin 2000

En vigueur le 16 juin 2000 avec effet à compter du
12 mai 2001

61341135 (C) 52481195
61341135 (C) 63481153

Minister of Foreign Affairs



Ministre des affaires étrangères

Ottawa, Canada K1A 0G2

Washington, June 16, 2000

Note No. JLAB-0068

Dear Madam Secretary,

I have the honour to refer to the Agreement between our two Governments concerning the organization and the operation of the North American Aerospace Defence Command (NORAD), originally signed by the Government of Canada and the Government of the United States of America on May 12, 1958, and most recently renewed by the Exchange of Notes of March 28, 1996, effective May 12, 1996, which extended the Agreement to May 12, 2001.

I have the further honour to refer to recent discussions that have taken place between representatives of our two governments regarding cooperation between Canada and the United States of America with respect to the NORAD Agreement.

As the NORAD Agreement is due to expire on May 12, 2001, I have the honour to propose that this Agreement be extended for an additional five-year period, effective May 12, 2001.

If the Government of the United States of America agrees with the proposal set forth herein, I have the honour to propose that this Note, which is equally authentic in English and French, and your Note in reply to that effect, shall constitute an Agreement between our two governments, which shall enter into force on the date of your Note, with effect from May 12, 2001.

Please accept, Madam Secretary, the assurances of my highest consideration.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Lloyd Axworthy', with a long horizontal stroke extending to the right.

Lloyd Axworthy

The Honourable Madeleine Korbelt Albright
Secretary of State
The United States of America

Minister of Foreign Affairs



Ministre des affaires étrangères

Ottawa, Canada K1A 0G2

Washington, le 16 juin 2000

Note n° JLAB-0068

Excellence,

J'ai l'honneur de me référer à l'Accord concernant l'organisation et le fonctionnement du Commandement de la défense aérospatiale de l'Amérique du Nord (NORAD), signé à l'origine par le Gouvernement du Canada et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique le 12 mai 1958, et renouvelé récemment par l'Échange de Notes du 28 mars 1996, entré en vigueur le 12 mai, 1996, ayant prolongé l'Accord jusqu'au 12 mai 2001.

J'ai l'honneur de me reporter en outre aux récents échanges intervenus entre les représentants de nos deux gouvernements au sujet de la coopération entre le Canada et les États-Unis d'Amérique dans le cadre de l'Accord du NORAD.

Comme l'Accord NORAD doit arriver à expiration le 12 mai 2001, j'ai l'honneur de proposer que l'Accord soit prolongé pour une période additionnelle de cinq ans, effectif le 12 mai 2001.

Si le Gouvernement des États-Unis d'Amérique accepte la proposition énoncée ci-haut, j'ai l'honneur de proposer que la présente Note, dont les versions française et anglaise font également foi, et votre réponse à cet effet, constituent un Accord entre nos deux gouvernements qui entre en vigueur à la date de votre Note, avec effet à compter du 12 mai 2001.

Je vous prie d'agréer, Excellence, les assurances de ma très haute considération.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Lloyd Axworthy', with a stylized flourish at the end.

Lloyd Axworthy

L'honorable Madame Madeleine Korbelt Albright
Secrétaire d'État
États-Unis d'Amérique

DEPARTMENT OF STATE
WASHINGTON

June 16, 2000

Excellency:

I have the honor to acknowledge receipt of Your Excellency's Note No. JLAB-0068, dated June 16, 2000, which reads as follows:

"Excellency,

I have the honour to refer to the Agreement between our two Governments concerning the organization and the operation of the North American Aerospace Defence Command (NORAD), originally signed by the Government of Canada and the Government of the United States of America on May 12, 1958, and most recently renewed by the Exchange of Notes of March 28, 1996, effective May 12, 1996, which extended the Agreement to May 12, 2001.

I have the further honour to refer to recent discussions that have taken place between representatives of our two governments regarding cooperation between Canada and the United States of America with respect to the NORAD Agreement.

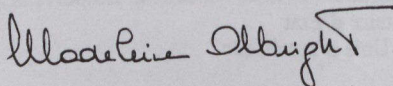
As the NORAD Agreement is due to expire on May 12, 2001, I have the honour to propose that this Agreement be extended for an additional five-year period, effective May 12, 2001.

If the Government of the United States of America agrees with the proposal set forth herein, I have the honour to propose that this Note, which is equally authentic in English and French, and your Note in reply to that effect, shall constitute an Agreement between our two governments, which shall enter into force on the date of your Note, with effect from May 12, 2001.

Please accept, Madam Secretary, the assurances of my highest consideration."

I have the honor to inform Your Excellency that my Government concurs in the five year extension set out in your Note, and further agrees with your proposal that your Note and this Note in reply shall constitute an Agreement between our two Governments, which shall enter into force on this date, with effect from May 12, 2001.

Accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.



Madeleine Albright

DÉPARTEMENT D'ÉTAT
WASHINGTON

Le 16 juin 2000

Excellence,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la Note de Votre Excellence numérotée JLAB-0068, en date du 16 juin 2000, qui se lit comme suit :

«Excellence,

J'ai l'honneur de me référer à l'Accord concernant l'organisation et le fonctionnement du Commandement de la défense aérospatiale de l'Amérique du Nord (NORAD), signé à l'origine par le Gouvernement du Canada et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique le 12 mai 1958, et renouvelé récemment par l'Échange de Notes du 28 mars 1996, entré en vigueur le 12 mai 1996, ayant prolongé l'Accord jusqu'au 12 mai 2001.

J'ai l'honneur de me reporter en outre aux récents échanges intervenus entre les représentants de nos deux gouvernements au sujet de la coopération entre le Canada et les États-Unis d'Amérique dans le cadre de l'Accord du NORAD.

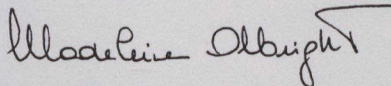
Comme l'Accord NORAD doit arriver à expiration le 12 mai 2001, j'ai l'honneur de proposer que l'Accord soit prolongé pour une période additionnelle de cinq ans, effectif le 12 mai 2001.

Si le Gouvernement des États-Unis d'Amérique accepte la proposition énoncée ci-haut, j'ai l'honneur de proposer que la présente Note, dont les versions française et anglaise font également foi, et votre réponse à cet effet, constituent un Accord entre nos deux gouvernements qui entre en vigueur à la date de votre Note, avec effet à compter du 12 mai 2001.

Je vous prie d'agréer, Excellence, les assurances de ma très haute considération.»

J'ai l'honneur d'informer Votre Excellence que mon gouvernement souscrit à la prorogation de cinq ans proposée dans votre Note, et accepte que votre Note et la présente Note en réponse constituent entre nos deux Gouvernements un accord qui entre en vigueur ce jour même et prend effet le 12 mai 2001.

Je vous prie d'agréer, Excellence, les assurances de ma plus haute considération.



Madeleine Albright

Department of Foreign Affairs
and International Trade



Ministère des Affaires étrangères
et du Commerce international

The Deputy Minister for Foreign Affairs certifies that this is a true copy of the *Exchange of Notes constituting an Agreement extending the Agreement between the Government of Canada and the Government of the United States of America on the Organisation and Operation of the North American Aerospace Defence Command (NORAD)*, signed in Washington on March 28, 1996, done at Washington on June 16, 2000, the original of which is deposited in the Treaty Archives of the Government of Canada.

Le sous-ministre des Affaires étrangères certifie que la présente est une copie conforme de l'*Échange de Notes constituant un Accord prorogeant l'Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis D'Amérique concernant l'organisation et le fonctionnement du Commandement de la défense aérospatiale de l'Amérique du Nord (NORAD)*, signé à Washington le 28 mars 1996, fait à Washington le 16 juin 2000, dont l'original se trouve déposé au greffe des traités du gouvernement du Canada.

© Minister of Public Works and Government Services
Canada - 1998

Available in Canada through your local bookseller or
by mail from Canadian Government Publishing -
PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9
Catalogue No.: E3-2000/11
ISBN 0-660-61442-1

© Ministre des Travaux publics et Services
gouvernementaux Canada - 1998

En vente au Canada chez votre libraire local ou par la
poste auprès des Éditions du gouvernement du Canada
- TPSGC

Ottawa, Canada K1A 0S9
N° de catalogue : E3-2000/11
ISBN 0-660-61442-1

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20099446 8

DOCS

CA1 EA10 2000T11 EXF

Canada

Defence : exchange of notes
constituting an agreement extending
the agreement between the
Government of Canada and the Govern
61341138

